

Expresiones populares

¿Dolor de costal o problemas de matraca?

¡Póngale ojo! Son nombres populares para males de ayer y de hoy, o para partes del cuerpo.

- Aguá negra.** Forma de paludismo que producía ictericia y orina negraza.
- Almorran.** Hemorroides.
- Angina de pecho.** Infarto.
- Anias.** Náuseas.
- Ardoir en el estómago.** Agriera, pirosis.
- Bichento.** Enfermedad.
- Biopsia de fondo de metrorio.** Biopsia del endometrio.
- Buenamoza.** Ictericia, generalmente por hepatitis.
- Cabecear una vena.** Cerrarla cuando está sangrando.
- Candrilla.** Lesión de entrada de la larva de la uncinariá, en los pies.
- Cáncer.** Cáncer.
- Caridad en la puerta grande de la entrada mayor.** Masa vaginal o prolapso uterino.
- Cartuchos o medallones de cemento o flores de la tumba.** Léntigos solares en las manos de los ancianos.
- Caspa voladora.** Píntasis sicca (cae todo el tiempo).
- Celulitis.** Infección bacteriana del tejido celular subcutáneo (pero a cualquier acumulación de grasa se le dice así).
- Colerín calambroso.** Cólico abdominal, apendicitis, abdomen agudo, obstrucción o infección intestinal, cólera, salmonelosis (con diarrea y calambres por la pérdida de potasio).
- Cólico de plomo.** Intoxicación por plomo.
- Correrse la teja o rayarse.** Entoquecerse.
- Curse que te acalante.** curso, Diarrea.
- Currimiento.** Inflamación de las encías, absceso bucal.
- Cresta de gallo.** Condilomas acuminados. Venérea que se presenta con verrugas en el pene.
- Cuerda levantada.** Ruptura muscular.
- Culebrilla.** Herpes zoster.
- Debilidad en la mente.** Desaliento, depresión, astenia, adinamia.
- Derrame.** Afección vascular central: hemorragia, infarto o trombosis cerebral.
- Dolor de cerebro.** Cefalea tensional, depresión.
- Dolor de costal.** Neumonia.
- Dolor de los globulos.** Dolor en los testículos.
- Empedradura.** Inflamación en la planta del pie.
- Enfermedad, regla, menstrualuación.** Menstruación.
- Entuerto.** Dolores post parto.
- Enyerbado.** Intoxicado con cacao sabanero o escopolamina.
- Fiebre perniciosa.** Forma cerebral del paludismo.
- Fiebre quebrantahuesos.** Tifoidea, dengue.
- Fuego.** Herpes labial.
- Gota a gota.** Gonorrea.
- Gonno o barrus.** Acné o brotes de foliolicitis.
- Gripa de las partes bajas.** Gonorrea masculina.
- Gusanos.** Miasis.
- Hongo.** Cualquier enfermedad en las uñas.
- Incono con roseta.** Absceso, eczema.
- Mal de San Lázaro.** elefantiasis, Lepra. Bacilo de Hansen.
- Mal Francés.** Sífilis.
- Mantos o ratos.** Píntasis pubis o piojos en el pubis.
- Matraca.** Caja Negra. Matriz. La primera, deformación lingüística; la segunda, "porque nadie sabe lo que entra ahí".
- Melanovilia.** Píntasis vesicolor. Hongo blanco en la piel.
- Mucha del juicio.** Cuidado.
- Muerte de repente.** Producida por infarto o afección cerebrovascular.
- Nacido o flemón.** Absceso. "Chuzones con hinchazón" en un dedo.
- Nigua.** Parásito tinea penetrans.
- No obrar, no dar del cuerpo.** Constipación, estreñimiento.
- Novedad.** Aborto.
- Ñoma.** Úlcera. "masa extraña" dentro del cuerpo.
- Oído reventado.** Otitis, inflamación aguda del oído.
- Palomilla, mata blanca, pitio.** Mxquito Lutzmia que transmite la enfermedad que la gente conoce como Guara.
- Palpitadora.** Taquicardia.
- Pañes.** Dermatitis ocasionada generalmente por el sol.
- Paperas.** Parotiditis.
- Patulelo, chueco, garetas.** Defectos en las piernas y en los pies.
- Pecas.** Léntigos.
- Pecan.** Hongos en los pies.
- Pechuguera.** Gripa, tos, bronquitis.
- Peste o plaga.** Enfermedad transmitida por pulgas.
- Piedrilla.** Pequeña masa en la zona pectoral (glándula mamaria, hombres o mujeres en edad prohuber).
- Piel de gallina.** Keratosis pilaris en nalgas y muslos.
- Piel en la tampa.** Cualquier brote en la cara.
- Piorrea.** Enfermedad periodontal o de los tejidos que sostienen los dientes.
- Posdata.** próstata.
- Postema.** Cúmulos de pus.
- Pulmón picado.** tisis, tuberculosis.
- Pulmonita.** Neumonía.
- Quebradura.** Hernia o fractura.
- Reuma, Reumatit, Reumatismo, Artritis.** Reumática. Dolor en la cintura.
- Sapitos.** Aftas, llagas en la boca.
- Seca.** Inflamación de un ganglio.
- Se le subió la naturaleza a la cabeza.** Histeria (relacionado con la libido).
- Solitaria.** Infección intestinal por tenia.
- Tener la vena varice.** Varices.
- Tifoidea.** Tifo (y son dos cosas diferentes: la primera infección por bacilo; la segunda, mal por picadura de un bicho).
- Trepadora.** Sífilis.
- Tumbapajaro, padecerse venéreas.** Venéreas.
- Tumor del embarazo.** Crecimiento de las encías durante el embarazo.
- Úlcera estrangulada.** Úlcera que sangra.
- Una encarnada.** único criptosis.

De la Miraca China al Pato colombiano

Fiebre de Tacamacho

En 1917 ocurrieron seis casos de unas fiebres miedosísimas en empleados del Ferrocarril de Antioquia. Los enfermos llegaron al Hospital de San Rafael; cuatro, eran de las locaciones de Tacamacho -entonces un pantanero, una de las regiones más insanas- y 2, de la de Malena, la que seguía. Cuatro no resistieron. El médico del Ferrocarril, Emiliano Henao, se pilló que era Fiebre Amarilla, pero donde él dijera eso se le iban todos los obreros. Tenía que presentar a la Superintendencia y Gerencia de la empresa un informe y preferir decir fiebre indeterminada, inoquinada. Por debajo de cuerda, le dijeron al superintendente: tenemos que hacer una campaña. Empezaron diciendo: tenemos noticias de que a Barranquilla ya ha llegado la Fiebre Amarilla, hay que tomar todas las medidas posibles, prepárese todo el mundo... Y se disolvió el asunto... Mencionar en Puerto Berrio la Fiebre de Tacamacho era como mentar el Coco...

Libia J. Restrepo, historiadora, autora de la tesis de grado La Práctica Médica en el Ferrocarril de Antioquia 1875-1930.



Por Margaritales Restrepo Santa María

¡Cuidado con la Asiática! Niño, señora, joven... ¡Ay, doctor!... Malestar general, fiebre persistente, dolor en todo el cuerpo, vómito, hemorragia nasal... ¡Pilas, en los hogares! Por orden médico, separen vajilla y cubiertos de los afectados. Se acaban las existencias familiares de papel higiénico y pañuelos faciales. En los colegios toman medidas especiales: los escolares varían, en el cuello, un remedio: versación casera de escapolario, fabricado con un hiladillo o cordón y un taleguajo relleno con un trozo cuadrado de alcohol, ahieno en la parte superior, para que emane, con libertad, ese concentrado olor. Todo, para evitar contagio. Dicen que es protección.

¡Cuidado con la Gripa Asiática! Y así llamaron, popularmente, a una influenza de la peor calidad -con muertos en su lista de daños-. Atacó a la generación "mollo 50" (y a otras de mayor alcance), a mediados de ese decenio. En esos días, en un hogar del barrio de La Soledad, de Bogotá, se veía a Socorro, hermanita de La Anunciación, improvisando saumerios de escapolarios, en tarros de galletas, por cuartos de grandes y chicos.

UN ENREDO

Influenza, dirían los "doctores". Pero el ciudadano común lo "rebatizó". No habían hecho lo propio con el antiguo brote -por allí en 1918-, cuando daba cucharadas de quinina a chicos que -en convalecencia con la advertencia acerca de la infertilidad que este medicamento producía-

crecerían y tendrían familias de 15 hijos. Pero sí alterarían el nombre de su "parienta" de mediados de los 90s: El Abrazo del Pato; otra influencia: llamada así por hacerle honor a ese personaje de la canción costera, cuentan unos; como referencia al cacareado "pa'co social" del gobierno de las 8.000 miraciones; sostienen en la otra escuina.

¿Será la primera ni la última vez que asuntos de la salud recibían apelativos espontáneos del lenguaje vulgar. ¿Pero por qué. Gripa Asiática? ¡Acaso, por el aspecto -hinchado y ojiverdido- que presentaba el rostro de quien la sufría? Puede ser. Pero en definitiva, era, esa, una manera de escribirle el bulo a las "extrañas expresiones" de los médicos (acompañadas de fórmulas con letras tan confusas que, si no existieran farmaceutas, requerirían para su interpretación expertos en jeroglíficos y respuestas a la vieja cuestión: ¿deformar o alentar nombres de males, enfermedades, partes del cuerpo.

¿PLACENTA, YO?

"¿A mi me van a operar de la placenta, señoría!, le decía un señor veterano a la empleada de un laboratorio del Seguro... Y empezamos a desenvolver el ovillo de esa forma de denominar las cosas, enraizada en la particular "disposición" que hace un paciente del lenguaje de su doctor. Pero, también, derivada de charlas informales, en un salón, en una calle, en cualquier rincón.

¡Mirada China (conjuntivitis infecciosa), porque se ponen los ojos chiquiticos... Gripa de Mamoteo (influenza), porque la muerte de ese personaje tumbó a Alfonso López Pumarejo... Gota militar (blefaritis mal curada), porque le daba mucho a los soldados... Abrazo de King-Kong, porque la gripa esa lo dejaba, a uno, de curre y traer y traía a otras de su especie las bautizarán Abrazo de Sangre o de Amparo Grisales)... Tuntun, tuntun (cefalea por la anemia de la uncinariá), porque la cabeza "se mueve y hace ton" (y tantuntun-

tos se llamara a los chicos por acomodación)... ¡Siete Luchas (o carranchil, escabiosis) por lo difícil que es curar el mal...! Cóllico Miserere (apendicitis aguda, peritonitis) porque al que le daba se moría y le cantaban el Miserere, mi doctor..."

EN EL FOGON

¡Nombres populares para enfermedades! Se espacian... como la margarina... Tienen que ver con los síntomas, el aspecto, los efectos, quien las padecen. Detrás de ellos está el chiste o el humor, la actualidad política, económica, socio-cultural. La lógica elemental. Y la imaginación. La necesidad de dotar la plátora o "tomarla suave". El tema que va de boca ca boca. El personaje, el lugar, la película, la canción, el hecho o el conflicto que están en el "fogón"...

¡Empaque, en una caja, un número de muchos equivalentes al de las verrugas que quiere eliminar; tite el esturque hacia atrás, sin mirar, y las verrugas desaparecerán... Azofre un taleguajo en la ropa interior, y en los zapatos, lo salva de enfermedades infecciosas... Sobre el sitio afectado por la erisipela con la barriga de un sapo y ante, luego, aceite; cueleque el sapo de una pata y no le dé agua; el sapo muere; y se va la cripsela..."

Son remedios que se ingenia la gente para darle, a sus males, una solución. Pero el sólo nombre ya ha puesto a volar su imaginación. Con algunos ejemplos, nos quedamos hoy.



Foto Le Figaro



El aguardiente o licor, nacido de verdes matas, al hombre de más valor le hace andar en cuatro patas. (...) Si el estómago le duele, coca debes de tomar y el caballo de maíz acrecienta el orinar. (...) Dicen que la manzani es buena para sudores, apaga la calentura y enciende más los amore. El tabaco, en las lombrecs la malva cura el causón, toronjil para el cerebro y en la bronquitis el ton. Toma agüita de cañela si te duele el corazón, no confundas la viruela con lo que llaman torzón."

Coplas Populares. Citadas en revista Labor -de Farmacia y Medicina- editada por Tipografía Bedout. Enero de 1925.



Foto Le Figaro

FUENTES DE CONSULTA
Doctores Tomas Oviedo, Frank Montoya, Andres Borrero, Jorge Julian Calvado.
Historiadora Libia J. Restrepo. Maritlé Restrepo Santa María

SECRETARIA DE EDUCACION Y CULTURA DE ANTOQUIA

AVISO

LICITACION PUBLICA NUMERO 02 SEDUCA - 97

LA SECRETARIA DE EDUCACION Y CULTURA DEL DEPARTAMENTO DE ANTOQUIA, está interesada en la adquisición de equipos de cómputo, Software, impresoras, equipos protección eléctrica, concentradores, equipos de comunicaciones, tableros, mesas y sillas y la adquisición e instalación de cableado estructurado, para implementar dieciocho (18) aulas escolares de informática en centros educativos oficiales del Departamento de Antioquia.

DISPONIBILIDAD PRESUPUESTAL: \$590.000, incluye IVA

PLAZO MAXIMO DE EJECUCION: 90 días calendario

CONDICIONES PARA PARTICIPAR: Podrán participar en esta licitación las personas naturales o jurídicas que estén debidamente inscritas en el Registro Único de Proponentes de la Cámara de Comercio, en la Actividad 02 -consultores-, Especialidad 06, Grupo 01, 02, o Especialidad 10, Grupo 2, o Especialidad 02, Grupo 17 actividad 03 Especialidad 16, Grupo 85, que tengan a la fecha de apertura de la licitación una capacidad mínima como proveedor de un K mínimo de 3.500 S.M.L.V. de acuerdo con el Registro de Proponentes de la Cámara de Comercio.

APERTURA DE LA LICITACION: La fecha de apertura de la licitación será el 3 de Marzo de 1997

CONSULTA Y VENTA DEL PLIEGO DE CONDICIONES: La consulta y venta podrá hacerse a partir del 3 de marzo de 1997, a las 8 a.m. hasta el 17 de marzo de 1997, en la oficina 401 del 4º piso del Centro Administrativo Departamental a las 3.00 p.m.

AUDIENCIA TECNICA PARA PRECISAR EL CONTENIDO Y ALCANCE DE LOS CRITERIOS DE EVALUACION Y ADJUDICACION: El auditorio para aclaraciones se realizará el 14 de marzo de 1997, a las 9:00 a.m. en la oficina N° 421 del 4º piso del Centro Administrativo Departamental.

CIERRE DE LA LICITACION: El 21 de marzo de 1997, a las 10:00 a.m. en la oficina 538 del 5º piso del Centro Administrativo Departamental.

VENTA Y VALOR DEL PLIEGO DE CONDICIONES: La venta del pliego de condiciones se hará a partir del día 3 de marzo de 1997 a las 10:00 a.m., hasta el día 17 de marzo a las 10:00 a.m. El valor del pliego es de \$200.000, que se deben cancelar al momento de otorgarse el cheque de garantía a favor de la Tesorería General del Departamento (no reembolsable). Los pliegos serán entregados tanto en forma impresa como en archivos electrónicos en disquete, en la oficina de la Coordinación de Compras de la Secretaría de Educación Departamental, ubicada en el Centro Administrativo Departamental 4º piso, oficina 421, una vez presentado el recibo de cancelación del valor del pliego.

CRITERIOS DE EVALUACION Y ADJUDICACION: EL DEPARTAMENTO DE ANTOQUIA -SECRETARIA DE EDUCACION Y CULTURA ANTOQUIA- SEDUCA, evaluará las propuestas sobre una asignación máxima de 100 puntos, teniendo en cuenta los siguientes factores: Aspectos jurídicos, calidad de la propuesta, aspectos financieros, métodos de trabajo, experiencia del proponente, soporte técnico ofrecido, características técnicas de las soluciones, precios, tiempos de entrega y capacitación.

FECHA DE PRESENTACION DE LA PROPUESTA: Debe depositarse en la urna ubicada en la oficina 538 del 5º piso del Centro Administrativo Departamental, a más tardar el día 21 de marzo de 1997, a las 10:00 a.m., para su correspondiente apertura.

Primero Antioquia